

**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**

**Федеральное государственное автономное образовательное  
учреждение высшего образования "Пермский  
государственный национальный исследовательский  
университет"**

**Кафедра лингвистики и перевода**

**Авторы-составители: Хорошева Наталья Владимировна**

Рабочая программа дисциплины  
**МЕТОДОЛОГИЯ НАУЧНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ**  
Код УМК 82852

Утверждено  
Протокол №5  
от «02» февраля 2023 г.

Пермь, 2023

## **1. Наименование дисциплины**

Методология научного исследования

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина входит в вариативную часть Блока « С.1 » образовательной программы по направлениям подготовки (специальностям):

Специальность: **45.05.01** Перевод и переводоведение  
специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

### **3. Планируемые результаты обучения по дисциплине**

В результате освоения дисциплины **Методология научного исследования** у обучающегося должны быть сформированы следующие компетенции:

**45.05.01** Перевод и переводоведение (специализация : Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)

**ПК.2** способен проводить научные исследования в области переводоведения и межкультурной коммуникации, используя современные методики поиска, анализа и обработки материала для решения профессиональных задач

#### **Индикаторы**

**ПК.2.1** использует понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

**ПК.2.2** использует современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования, логично и последовательно представляет результаты собственного исследования

**ПК.2.3** проводит анализ исследований в избранной области, соотносит новую информацию с уже имеющейся, обладает информационной и библиографической культурой

**ПК.3** способен осуществлять и анализировать иноязычную речевую деятельность в общей и профессиональной сферах коммуникации

#### **Индикаторы**

**ПК.3.2** применяет навыки информационно-поисковой работы, составления аналитических обзоров, обобщения фактического материала

#### 4. Объем и содержание дисциплины

<b>Направления подготовки</b>	45.05.01 Перевод и переводоведение (специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)
<b>форма обучения</b>	очная
<b>№№ триместров, выделенных для изучения дисциплины</b>	8
<b>Объем дисциплины (з.е.)</b>	3
<b>Объем дисциплины (ак.час.)</b>	108
<b>Контактная работа с преподавателем (ак.час.), в том числе:</b>	42
<b>Проведение лекционных занятий</b>	28
<b>Проведение практических занятий, семинаров</b>	14
<b>Проведение лабораторных работ, занятий по иностранному языку</b>	0
<b>Самостоятельная работа (ак.час.)</b>	66
<b>Формы текущего контроля</b>	Входное тестирование (1) Итоговое контрольное мероприятие (1) Письменное контрольное мероприятие (2)
<b>Формы промежуточной аттестации</b>	Зачет (8 триместр)

## **5. Аннотированное описание содержания разделов и тем дисциплины**

### **Тема 1. Основные методологические принципы ведения научно-исследовательской работы**

Основной целью дисциплины является систематизация знаний о проведении научного исследования в лингвистике как необходимый этап подготовки к написанию выпускной квалификационной работы. Основными задачами курса являются:

- рассмотрение методологических установок основных лингвистических дисциплин, теорий и направлений,
- анализ требований, предъявляемых к выпускной квалификационной работе.

### **Тема 2. Парадигмальные черты современного лингвистического и переводоведческого исследования. Актуальность в науке.**

Понятие парадигмы в науке. Парадигмальные черты современной лингвистики и переводоведения. Сущностные характеристики современной научной парадигмы в лингвистике (экспансионизм, функционализм, антропоцентризм, экспланаторность).

Анализируются несколько этапов развития отечественной и зарубежной лингвистики и переводоведения с постепенной сменой научных парадигм.

По итогам анализа студентам предлагается оценить проблематику различных диссертационных работ и собственного научного исследования с точки зрения современной научной парадигмы и актуальности поставки цели исследования.

Направления современной лингвистики и переводоведения.

### **Тема 3. Объект и предмет научного исследования**

Объект и предмет исследования.

Объектом научного исследования могут быть не материальные предметы, а только идеальные, поскольку наука – это теории, абстракции и другие идеальные сущности (по Г.П.Щедровицкому).

Объектом науки является совокупность моделей, представлений изучаемой действительности. Предмет – содержательное наполнение данных моделей (форма/значение).

Объект и предмет перевода (по Л.М.Алексеевой).

Объект и предмет в собственном научном исследовании.

### **Тема 4. Метаязык исследования. Реферирование научной публикации. Проблемы терминологии.**

Научный стиль. Логичность как категория научного текста.

Метаязык как язык, предназначенный и используемый для описания другого языка, т.е. язык, объектом которого являются содержание и форма другого языка. Терминология: общенаучная, отраслевая, специальная. Графический метаязык.

Реферирование научной публикации. Приемы компрессии. Дистанция по отношению к автору публикации. Речевые клише научного стиля.

### **Тема 5. Методы научного исследования**

Студентам предлагается рассмотреть основные понятия научного исследования (методология, методы, методика). Разведение данных понятий осуществляется как в рамках общенаучного подхода (с привлечением примеров из точных и естественных наук).

Анализ современных лингвистических исследований проводится также с применением данных понятий. Выделяются общенаучные, общелингвистические и частные методы исследования при анализе языкового материала.

### **Тема 6. Методологические рекомендации написания отдельных частей ВКР**

Структура ВКР должна соответствовать плану, утвержденному научным руководителем. План ВКР, как правило, предусматривает введение, основную часть работы из двух глав, разбитых на параграфы, заключение, список литературы и приложения.

Введение должно содержать обоснование актуальности выбранной темы и выбора материала, обозначение объекта и предмета, цели и задач исследования (не более 3-4), методико-методологические основы ВКР. Во Введении должна быть четко определена теоретическая база исследования, т.е. названы наиболее значимые авторы, проводившие научные или научно-практические исследования по данной проблеме переводоведения; сформулировано и обосновано отношение студента к их научным позициям. Рекомендуемый объем введения – 3-4 страницы.

Содержание основной части работы определяется общей целью и теми задачами, которые были определены автором во введении. Главы обычно подразделяются на несколько параграфов. В конце каждой главы должны быть приведены краткие выводы по ней.

Первая глава исследования, как правило, должна представлять собой раскрытие методологических положений ВКР через предпереводческий анализ избранного исходного текста (далее – ИТ). В данной главе на основе изучения научных публикаций отечественных и зарубежных авторов, должна быть изложена сущность изучаемой проблемы переводоведения, рассмотрены различные подходы в ее решении, определена критическая позиция автора ВКР.

В этой главе могут быть рассмотрены:

- понятие и сущность изучаемого явления (категории), подходы к его рассмотрению в современном переводоведении и особенности его трансляции в переводе;
- тип ИТ, его жанр, источник, тип реципиента;
- степень дискурсивной конвенциональности ИТ, его коммуникативное задание;
- особенности изучаемого явления (категории) в данном ИТ;
- наличие (отсутствие) традиции перевода данного типа текстов либо текстов данного автора
- и др.

По объему первая глава исследования может занимать до 30% от всего объема ВКР.

Вторая глава ВКР должна представлять собой собственно лингво-переводческий комментарий выполненного перевода. Прежде всего должно быть приведено подробное обоснование выбранной стратегии перевода ИТ. Следует избегать простого перечисления разнородных переводческих трудностей и путей их преодоления, анализ должен быть подчинен общей стратегии перевода, основанной на типе текста и прагматической ситуации перевода, изложенных в первой главе. Комментарий должен строиться на сопоставлении и анализе единиц ИТ, в которых реализуется изучаемое явление (категория), и их потенциальных и использованных переводческих соответствий с объяснением мотивов выбора этих решений по сравнению с альтернативными и с обобщением способов перевода изучаемого явления. По объему эта часть исследования должна занимать до 50% от общего объема ВКР.

В Заключении автор, как правило, подводит итоги ВКР, излагает основные выводы, к которым он пришел в процессе работы над темой. Рекомендуемый объем заключения – 1-2 страницы.

### **Тема 7. Основы информационной и библиографической культуры в научном исследовании.**

Компьютерная лингвистика, прикладная лингвистика, лингводидактика и информационно-коммуникационные технологии. Программное обеспечение моделирования текстопорождения. Корпусная лингвистика, принципы составления конкордансов и корпусного анализа. Компьютерная лингводидактика.

История лингвистических корпусов: от картотеки к корпусу. Классификация (типология) корпусов.

Корпусная лингвистика: современное состояние. Корпусная лингвистика в России. Обзор существующих корпусов различных типов. Корпус как поисковая система. Корпусоподобные интерфейсы между лингвистом и поисковыми системами Интернета. Лингвистические исследования, базирующиеся на корпусах: грамматические исследования, базирующиеся на корпусах; семантические исследования, базирующиеся на корпусах. Использование корпусов в социологии, исторической науке и

др.

Материал практического занятия.

1. Комарова З.И. Основы системной методологии современной полипарадигмальной лингвистики  
<http://cyberleninka.ru/article/n/osnovy-sistemnoy-metodologii-sovremennoy-poliparadigmvernoy-lingvistiki>

2. Кубрякова Е.С. Эволюция лингвистических идей во второй половине XX века (опыт полипарадигмального анализа) // Язык и наука конца 20 века: сб. статей. – М.: Рос. Гос. гуманитар. Ун-т, 1995. С. 144–238.

### **Тема 8. Раскрытие научного содержания ВКР**

Общее понятие парадигмы в науке. Парадигмы лингвистического знания и их строение. Концепция лингвистической парадигмы Р.М. Фрумкиной. Концепция лингвистической парадигмы Е.С.

Кубряковой. Общее понятие проблемы и проблематизации. Дифференциация понятий проблемы и задачи в научном исследовании. Основные проблемы филологии. Характеристика основных стратегий научного исследования.

## **6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Освоение дисциплины требует систематического изучения всех тем в той последовательности, в какой они указаны в рабочей программе.

Основными видами учебной работы являются аудиторские занятия. Их цель - расширить базовые знания обучающихся по осваиваемой дисциплине и систему теоретических ориентиров для последующего более глубокого освоения программного материала в ходе самостоятельной работы. Обучающемуся важно помнить, что контактная работа с преподавателем эффективно помогает ему овладеть программным материалом благодаря расстановке необходимых акцентов и удержанию внимания интонационными модуляциями голоса, а также подключением аудио-визуального механизма восприятия информации.

Самостоятельная работа преследует следующие цели:

- закрепление и совершенствование теоретических знаний, полученных на лекционных занятиях;
- формирование навыков подготовки текстовой составляющей информации учебного и научного назначения для размещения в различных информационных системах;
- совершенствование навыков поиска научных публикаций и образовательных ресурсов, размещенных в сети Интернет;
- самоконтроль освоения программного материала.

Обучающемуся необходимо помнить, что результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем во время проведения мероприятий текущего контроля и учитываются при промежуточной аттестации.

Обучающимся с ОВЗ и инвалидов предоставляется возможность выбора форм проведения мероприятий текущего контроля, альтернативных формам, предусмотренным рабочей программой дисциплины. Предусматривается возможность увеличения в пределах 1 академического часа времени, отводимого на выполнение контрольных мероприятий.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

При проведении текущего контроля применяются оценочные средства, обеспечивающие передачу информации, от обучающегося к преподавателю, с учетом психофизиологических особенностей здоровья обучающихся.

## **7. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

При самостоятельной работе обучающимся следует использовать:

- конспекты лекций;
- литературу из перечня основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля);
- текст лекций на электронных носителях;
- ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимые для освоения дисциплины;
- лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение из перечня информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине;
- методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.



## 8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

### Основная:

1. Пустынникова, Е. В. Методология научного исследования : учебное пособие / Е. В. Пустынникова. — Саратов : Ай Пи Эр Медиа, 2018. — 126 с. — ISBN 978-5-4486-0185-9. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/71569>
2. Афанасьев, В. В. Методология и методы научного исследования : учебное пособие для вузов / В. В. Афанасьев, О. В. Грибкова, Л. И. Уколова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 154 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02890-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://urait.ru/bcode/453479>

### Дополнительная:

1. Выпускная квалификационная работа. Структура, содержание, оформление : учебно-методическое пособие / составители В. П. Морозов. — Воронеж : Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2015. — 61 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/54996.html>
2. Новиков, А. М. Методология научного исследования : учебное пособие / А. М. Новиков, Д. А. Новиков. — Москва : Либроком, 2010. — 280 с. — ISBN 978-5-397-00849-5. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/8500>
3. Сухотерина, Т. П. Теория языка : учебное пособие / Т. П. Сухотерина, М. С. Небольсина. — Барнаул : Алтайский государственный педагогический университет, 2021. — 117 с. — ISBN 978-5-88210-991-1. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <https://www.iprbookshop.ru/108865>
4. Научный стиль речи. Философия : учебное пособие / Н. В. Стекольников, Л. С. Кателина, Л. А. Сертакова [и др.]. — Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2011. — 102 с. — ISBN 978-5-89448-848-6. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/27324>
5. Иванова, Т. В. Methodology of Scientific Research (Методология научного исследования) : учебное пособие / Т. В. Иванова, А. А. Козлов, Е. А. Журавлева. — Москва : Российский университет дружбы народов, 2012. — 80 с. — ISBN 978-5-209-03657-9. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/11580>
6. Скворцова, Л. М. Методология научных исследований : учебное пособие / Л. М. Скворцова. — Москва : Московский государственный строительный университет, Ай Пи Эр Медиа, ЭБС АСВ, 2014. — 79 с. — ISBN 978-5-7264-0938-2. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/27036>

## **9. Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины**

<https://ruscorpora.ru/new/> Национальный корпус русского языка

<https://www.english-corpora.org/bnc/> Британский национальный корпус

## **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

Образовательный процесс по дисциплине **Методология научного исследования** предполагает использование следующего программного обеспечения и информационных справочных систем:

- 1) доступ в режиме on-line в Электронную библиотечную систему (ЭБС);
- 2) доступ в электронную информационно-образовательную среду университета;
- 3) интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы).

Перечень необходимого лицензионного и (или) свободно распространяемого программного обеспечения:

- 1) офисный пакет приложений (текстовый процессор, программа для подготовки электронных презентаций);
- 2) программа демонстрации видеоматериалов (проигрыватель);
- 3) приложение, позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов.

При освоении материала и выполнения заданий по дисциплине рекомендуется использование материалов, размещенных в Личных кабинетах обучающихся ЕТИС ПГНИУ ([student.psu.ru](http://student.psu.ru)).

При организации дистанционной работы и проведении занятий в режиме онлайн могут использоваться:

система видеоконференцсвязи на основе платформы BigBlueButton (<https://bigbluebutton.org/>).

система LMS Moodle (<http://e-learn.psu.ru/>), которая поддерживает возможность использования текстовых материалов и презентаций, аудио- и видеоконтент, а так же тесты, проверяемые задания, задания для совместной работы.

система тестирования Indigo (<https://indigotech.ru/>).

## **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Материально-техническая база обеспечивается наличием:

- 1) Для проведения занятий лекционного и семинарского типов (практических занятий) необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.
- 2) Для проведения мероприятий текущего контроля и промежуточной аттестации необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.
- 3) Для самостоятельной работы используются помещения Научной библиотеки ПГНИУ, оснащенные компьютерной техникой и обеспечивающие доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду.

Помещения научной библиотеки ПГНИУ для обеспечения самостоятельной работы обучающихся:

1. Научно-библиографический отдел, корп.1, ауд. 142. Оборудован 3 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

2. Читальный зал гуманитарной литературы, корп. 2, ауд. 418. Оборудован 7 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

3. Читальный зал естественной литературы, корп.6, ауд. 107а. Оборудован 5 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

4. Отдел иностранной литературы, корп.2 ауд. 207. Оборудован 1 персональным компьютером с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

5. Библиотека юридического факультета, корп.9, ауд. 4. Оборудована 11 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

6. Читальный зал географического факультета, корп.8, ауд. 419. Оборудован 6 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

Все компьютеры, установленные в помещениях научной библиотеки, оснащены следующим программным обеспечением:

Операционная система ALT Linux;

Офисный пакет Libreoffice.

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс»

**Фонды оценочных средств для аттестации по дисциплине  
Методология научного исследования**

**Планируемые результаты обучения по дисциплине для формирования компетенции.  
Индикаторы и критерии их оценивания**

**ПК.2**

**способен проводить научные исследования в области переводоведения и межкультурной коммуникации, используя современные методики поиска, анализа и обработки материала для решения профессиональных задач**

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Планируемые результаты обучения</b>	<b>Критерии оценивания результатов обучения</b>
<p><b>ПК.2.1</b> использует понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p>Знать основные методы научного исследования в соответствии с профилем профессиональной деятельности. Уметь применять базовые категории и понятия теории языка в области научного исследования. Владеть терминологией, необходимой для осуществления научного исследования; способами моделирования и извлечения информации из текста, методикой проведения исследования.</p>	<p align="center"><b>Неудовлетворител</b> Не сформированы знания, умения и навыки предусмотренные компетенцией.</p> <p align="center"><b>Удовлетворительн</b> Знает отдельные методы научного исследования в соответствии с профилем профессиональной деятельности. Умеет применять базовые категории и понятия теории языка в области научного исследования, допуская ошибки. Владеет минимальной терминологией, необходимой для осуществления научного исследования.</p> <p align="center"><b>Хорошо</b> Знает основные методы научного исследования в соответствии с профилем профессиональной деятельности. Умеет применять базовые категории и понятия теории языка в области научного исследования. Владеет терминологией, необходимой для осуществления научного исследования; способами моделирования и извлечения информации из текста, методикой проведения исследования, допуская неточности.</p> <p align="center"><b>Отлично</b> Знает основные методы научного исследования в соответствии с профилем профессиональной деятельности. Умеет применять базовые категории и понятия теории языка в области научного исследования. Владеет необходимой терминологией, необходимой для осуществления научного</p>

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
		<p style="text-align: center;"><b>Отлично</b></p> <p>исследования; способами моделирования и извлечения информации из текста, методикой проведения исследования.</p>
<p><b>ПК.2.2</b> использует современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования, логично и последовательно представляет результаты собственного исследования</p>	<p>Знать основные методики поиска и обработки информации для проведения научного исследования. Уметь интерпретировать и анализировать теоретический материал. Владеть стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала для научного исследования; навыками научного выступления, логично и последовательно представляя результаты собственного исследования.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Неудовлетворител</b></p> <p>Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p style="text-align: center;"><b>Удовлетворительн</b></p> <p>Знает некоторые методики поиска и обработки информации для проведения научного исследования. Умеет при консультативной поддержке интерпретировать и анализировать теоретический материал. Владеет отдельными методиками поиска, анализа и обработки материала для научного исследования; навыками научного выступления, допуская существенные ошибки.</p> <p style="text-align: center;"><b>Хорошо</b></p> <p>Знает основные методики поиска и обработки информации для проведения научного исследования. Умеет интерпретировать и анализировать теоретический материал. Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала для научного исследования; навыками научного выступления, представляя результаты собственного исследования, допуская неточности.</p> <p style="text-align: center;"><b>Отлично</b></p> <p>Знает основные методики поиска и обработки информации для проведения научного исследования. Умеет самостоятельно интерпретировать и анализировать теоретический материал. Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала для научного исследования; навыками научного выступления, логично и последовательно представляя результаты собственного исследования.</p>
<p><b>ПК.2.3</b> проводит анализ</p>	<p>Знать научную литературу по истории и теории исследуемого</p>	<p style="text-align: center;"><b>Неудовлетворител</b></p> <p>Не сформированы знания, умения и навыки,</p>

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
исследований в избранной области, соотносит новую информацию с уже имеющейся, обладает информационной и библиографической культурой	вопроса. Уметь критически анализировать и систематизировать материалы, соотносить новую информацию с уже имеющейся. Владеть основами информационной культуры и правилами библиографического оформления.	<p><b>Неудовлетворител</b> предусмотренные компетенцией.</p> <p><b>Удовлетворительн</b> Знает научную литературу по истории и теории исследуемого вопроса. Умеет при консультативной поддержке анализировать и систематизировать материалы, соотносить новую информацию с уже имеющейся. Не владеет основами информационной культуры и правилами библиографического оформления.</p> <p><b>Хорошо</b> Знает научную литературу по истории и теории исследуемого вопроса. Умеет анализировать и систематизировать материалы, соотносить новую информацию с уже имеющейся. Владеет основами информационной культуры и правилами библиографического оформления, допуская неточности.</p> <p><b>Отлично</b> Знает научную литературу по истории и теории исследуемого вопроса. Умеет критически анализировать и систематизировать материалы, соотносить новую информацию с уже имеющейся. Владеет основами информационной культуры и правилами библиографического оформления.</p>

### ПК.3

**способен осуществлять и анализировать иноязычную речевую деятельность в общей и профессиональной сферах коммуникации**

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
<b>ПК.3.2</b> применяет навыки информационно-поисковой работы, составления аналитических обзоров, обобщения фактического материала	Знать принципы ориентированного поиска информации. Уметь применять методику ориентированного поиска информации в справочной и специальной литературе. Владеть навыками составления аналитических обзоров и	<p><b>Неудовлетворител</b> Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p><b>Удовлетворительн</b> Знает принципы ориентированного поиска информации. Затрудняется применять методики ориентированного поиска информации в справочной и специальной литературе.</p>

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
	<p>обобщения фактического материала.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Удовлетворительн</b></p> <p>Не владеет навыками составления аналитических обзоров и обобщения фактического материала.</p> <p style="text-align: center;"><b>Хорошо</b></p> <p>Знает принципы ориентированного поиска информации. Умеет применять методики ориентированного поиска информации в справочной и специальной литературе. Владеет навыками составления аналитических обзоров и обобщения фактического материала, но испытывает существенные трудности.</p> <p style="text-align: center;"><b>Отлично</b></p> <p>Знает принципы ориентированного поиска информации. Умеет самостоятельно применять методики ориентированного поиска информации в справочной и специальной литературе. Владеет навыками составления аналитических обзоров и обобщения фактического материала.</p>

## Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации

Схема доставки : Базовая

**Вид мероприятия промежуточной аттестации :** Зачет

**Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации :** Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

**Максимальное количество баллов :** 100

### Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
<b>Входной контроль</b>	Тема 1. Основные методологические принципы ведения научно - исследовательской работы <b>Входное тестирование</b>	Готовность к проведению научного исследования в области лингвистики и переводоведения



<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
<p><b>ПК.2.1</b> использует понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p> <p><b>ПК.2.3</b> проводит анализ исследований в избранной области, соотносит новую информацию с уже имеющейся, обладает информационной и библиографической культурой</p> <p><b>ПК.2.2</b> использует современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования, логично и последовательно представляет результаты собственного исследования</p> <p><b>ПК.3.2</b> применяет навыки информационно-поисковой работы, составления аналитических обзоров, обобщения фактического материала</p>	<p>Тема 4. Метаязык исследования.</p> <p>Реферирование научной публикации. Проблемы терминологии.</p> <p><b>Письменное контрольное мероприятие</b></p>	<p>Знание понятий актуальности, объекта, предмета научного исследования; умение осуществлять компрессию научного текста, определить объект и предмет собственного исследования; владение приемами научного реферирования</p>
<p><b>ПК.2.3</b> проводит анализ исследований в избранной области, соотносит новую информацию с уже имеющейся, обладает информационной и библиографической культурой</p> <p><b>ПК.3.2</b> применяет навыки информационно-поисковой работы, составления аналитических обзоров, обобщения фактического материала</p>	<p>Тема 7. Основы информационной и библиографической культуры в научном исследовании.</p> <p><b>Письменное контрольное мероприятие</b></p>	<p>Знание специфики научного стиля, умение осуществлять компрессию научного текста на иностранном языке, владение приемами научного реферирования зарубежной научной статьи</p>

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<p><b>ПК.2.1</b> использует понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p> <p><b>ПК.2.3</b> проводит анализ исследований в избранной области, соотносит новую информацию с уже имеющейся, обладает информационной и библиографической культурой</p> <p><b>ПК.2.2</b> использует современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования, логично и последовательно представляет результаты собственного исследования</p> <p><b>ПК.3.2</b> применяет навыки информационно-поисковой работы, составления аналитических обзоров, обобщения фактического материала</p>	<p>Тема 8. Раскрытие научного содержания ВКР</p> <p><b>Итоговое контрольное мероприятие</b></p>	<p>Знание требований к выпускной квалификационной работе; умение представить концепцию своего научного исследования в рамках ВКР; владение метаязыком и методами научного исследования</p>

### Спецификация мероприятий текущего контроля

#### Тема 1. Основные методологические принципы ведения научно - исследовательской работы

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **0**

Проходной балл: **0**

Показатели оценивания	Баллы
Представление о научной области собственного научного исследования	2.5
Представление о методологии современного переводоведения	1.5
Владение понятийным аппаратом научного исследования	1

#### Тема 4. Метаязык исследования. Реферирование научной публикации. Проблемы

### **терминологии.**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Осуществляет научное реферирование	13
Проводит сравнение актуальности в научных исследованиях	10
Определяет объект и предмет собственного научного исследования	7

### **Тема 7. Основы информационной и библиографической культуры в научном исследовании.**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Реферировать содержание зарубежной научной статьи на русском языке	13
Осуществляет компрессию содержания научного иноязычного текста	10
Представляет полные выходные данные зарубежной публикации по теме своего исследования	7

### **Тема 8. Раскрытие научного содержания ВКР**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Представлена концепция выпускной квалификационной работы: ее актуальность, цель и задачи, объект и предмет исследования, теоретические основания и методы исследования, материал, предварительные наблюдения и обобщения.	17
Использует современный понятийный аппарат исследования	13
Представлена компьютерная презентация для визуализации основных положений доклада	10